

对外汉语初级教材中动宾 V+N 的考察分析

——兼论教材输入对学习者的影响

平^o

W { i ^ Z v G I . A - r I < d ...W_ / k / E V+NT (E-# | v H) D \ / E
V+Nk Y ' ~ , K " 4 OE V+Nk ' g f ~ s Š u € , ~ -Q # 5 g W_ / + g k z L 6 ,
E ...k / , Y ' ~ > - F V+Nk ' g f ~ - -W_ I (: T (E' } n O ~ ? ~ ^ Z < I b
, ~ Ž W_ / ^ & k T (E8 B Ł w 9 \$ Z / ^ + k / E V+NU (E+ b t a 5 g -W_ / ^
& k / E V+NI B Ł w / E V+N Ł P R † k \$ i 2 ,] " ~
Ÿ " f i d ... / E V+N Ł P > I < d ... - r W_ œ b l o

An Analysis of V + N Structure in Elementary Chinese Textbooks for International Students

School of Chinese as a Second Language, Peking University Xin Ping

[Abstract] This paper investigates verb-noun collocations in current Chinese TCSL textbooks and contrasts the collocations in textbooks with those produced by learners. We analyze the input of collocation in three TCSL textbooks. In these textbooks the quantity of verbs is not enough and the rate of collocation reappearance is low. The frequency of native speakers' collocations hasn't been emphasized in those textbooks. The function of V-object-N input from textbooks is limited.

[Key words] verb-object-noun acquisition; elementary TCSL textbooks; contrastive studies

(1998)、Lesniewska Witalisz(2007) Granger L1 L2

© %x q! \$%M™ ž @C† ~ C i N j † ~ C 3 ; ™ h f i 1 ž @C J = e † X y C • . X S ~ m p [7 f i J = e † , c X C ~ * % X C ~

一结论缺乏数据支持;②教学方式对词语搭配习得的影响,如 Cross 和 Pappe(2008)的研究认为文化习惯的影响,如 Cross 和 Pappe(2008)的研究认为③ 社会习俗和文化习惯的影响,如 Cross 和 Pappe(2008)的研究认为

的输出搭配缺乏创造性,这与中国的文化因素相关。对于教学材料中

大、复现率等对于词语搭配习得的影响我们还很少涉及,目前主要是主要

十N习得的因素有很多,其中学习材料的输入内容及输入形式是主要

本文从教材入手,考察分析教材中词语搭配的情况,同时分析学习者输

对二者进行了对比分析,讨论词语搭配的输入对学习者的词语搭

词语搭配处理以及词语搭配教学提供参考。

前通用的初级教材,考察教材中的甲级动词及动宾

是博雅汉语中的《起步》1、2册,《初级汉语口语》(下文简称《初

(下文简称《新标准》)初级1、2册,共7本,详细信息见表1。

数据支持;② 教学方式对词语搭配习得的影响,如 Cross 和 Pappe(2008)的研究认为文化习惯的影响,如 Cross 和 Pappe(2008)的研究认为

的输出搭配缺乏创造性,这与中国的文化因素相关。对于教学材料中

大、复现率等对于词语搭配习得的影响我们还很少涉及,目前主要是主要

十N习得的因素有很多,其中学习材料的输入内容及输入形式是主要

本文从教材入手,考察分析教材中词语搭配的情况,同时分析学习者输

对二者进行了对比分析,讨论词语搭配的输入对学习者的词语搭

词语搭配处理以及词语搭配教学提供参考。

前通用的初级教材,考察教材中的甲级动词及动宾

是博雅汉语中的《起步》1、2册,《初级汉语口语》(下文简称《初

(下文简称《新标准》)初级1、2册,共7本,详细信息见表1。

影响,如 Cross 和 Pappe(2008)的研究认为文化习惯的影响,如 Cross 和 Pappe(2008)的研究认为

的输出搭配缺乏创造性,这与中国的文化因素相关。对于教学材料中

大、复现率等对于词语搭配习得的影响我们还很少涉及,目前主要是主要

十N习得的因素有很多,其中学习材料的输入内容及输入形式是主要

本文从教材入手,考察分析教材中词语搭配的情况,同时分析学习者输

对二者进行了对比分析,讨论词语搭配的输入对学习者的词语搭

词语搭配处理以及词语搭配教学提供参考。

前通用的初级教材,考察教材中的甲级动词及动宾

是博雅汉语中的《起步》1、2册,《初级汉语口语》(下文简称《初

(下文简称《新标准》)初级1、2册,共7本,详细信息见表1。

表1 三套教材基本情况

博雅汉语《起步》	《初级汉语口语》	《新标准汉语》
徐晶凝、任雪梅	戴桂芙、刘立新、李海燕	方铭
北京大学出版社	北京大学出版社	北京大学出版社
2005	2007	2004
精读	口语	综合
初级	初级	初级

编写说明,三部教材的生词难度水平等级一致,是《汉语水平词汇与汉字水平等级大纲》中的甲级词,教材学习完成后的目标一致,达到 HSK 3 级水平。

较多,具有代表性。

容:考察教材中能带名词宾语的甲级动词的数量、甲级动词组成的动宾 V+N,分

本;对比分析教材中出现的动宾 V+N 和学习者产生的动宾 V+N,分

输入对词语搭配习得的影响。

编写说明,三部教材的生词难度水平等级一致,是《汉语水平词汇与汉字水平等级大纲》中的甲级词,教材学习完成后的目标一致,达到 HSK 3 级水平。

较多,具有代表性。

容:考察教材中能带名词宾语的甲级动词的数量、甲级动词组成的动宾 V+N,分

本;对比分析教材中出现的动宾 V+N 和学习者产生的动宾 V+N,分

输入对词语搭配习得的影响。

影响,如 Cross 和 Pappe(2008)的研究认为文化习惯的影响,如 Cross 和 Pappe(2008)的研究认为

的输出搭配缺乏创造性,这与中国的文化因素相关。对于教学材料中

大、复现率等对于词语搭配习得的影响我们还很少涉及,目前主要是主要

十N习得的因素有很多,其中学习材料的输入内容及输入形式是主要

本文从教材入手,考察分析教材中词语搭配的情况,同时分析学习者输

对二者进行了对比分析,讨论词语搭配的输入对学习者的词语搭

词语搭配处理以及词语搭配教学提供参考。

前通用的初级教材,考察教材中的甲级动词及动宾

是博雅汉语中的《起步》1、2册,《初级汉语口语》(下文简称《初

(下文简称《新标准》)初级1、2册,共7本,详细信息见表1。

动宾 V+N 搭配的情况分析

词®及 V+N_{宾搭} 搭配的数量

的生词表、课文等部分筛选出带名词宾语的甲级动词以及这些动词组

经过统计,各套教材中的动词数量见下表:

词®及 V+N_{宾搭} 搭配的数量

的生词表、课文等部分筛选出带名词宾语的甲级动词以及这些动词组

经过统计,各套教材中的动词数量见下表:

影响,如 Cross 和 Pappe(2008)的研究认为文化习惯的影响,如 Cross 和 Pappe(2008)的研究认为

的输出搭配缺乏创造性,这与中国的文化因素相关。对于教学材料中

大、复现率等对于词语搭配习得的影响我们还很少涉及,目前主要是主要

十N习得的因素有很多,其中学习材料的输入内容及输入形式是主要

本文从教材入手,考察分析教材中词语搭配的情况,同时分析学习者输

对二者进行了对比分析,讨论词语搭配的输入对学习者的词语搭

词语搭配处理以及词语搭配教学提供参考。

前通用的初级教材,考察教材中的甲级动词及动宾

是博雅汉语中的《起步》1、2册,《初级汉语口语》(下文简称《初

(下文简称《新标准》)初级1、2册,共7本,详细信息见表1。

“动宾 V+N”也写作“动宾搭配”或者“V+N_{宾搭}”。

教材中有名词宾语的甲级动词。

察分析

数量都在
5个动词
数字见下

新标准	《准》1、2
45	个
22.	5个

3) 个以下,《起
数量最少。
表:

新标准	《准》1、2
8	8
4	4

了教材
词语为主
于基本
中包含
据本文
动词 122

见了 231 个动宾
每本 教材 39 个

在选
,可
盖甲
的动
统计
个!

双生词的等
以有部分超
级词。因此
覆盖甲级
《大纲》中
音节动词

的动
中覆
7%。

只覆盖了
覆盖率最高的

可能与
新标准
词
%

《准》1、2
双音动词
17
23.61%

才更注重表
吾教材

级教材中的甲级动词覆盖率不高,最...
 的一半,有一半多能带宾语的动词,在...
 词及搭配的输入量不足的情况比较明...
 标准》,只有 2...
 也很难完成教材既定的学习目标。
 语名词的动词的数量等同于甲级动词...
 所以很多可以带宾语的动词都没有出...
 教材中或者没...
 语搭配的选择和安排上的确存在需要...
 显。输入量不...
 在实际生活中使用频繁,是学习者必须...
 出现,或者没...
 中级和高级教材中,甲级动词不再作为...
 的数量①,但...
 足,会影响学...
 导致这样的一个局面:大部分没有在初...
 级教材 V+N...
 高级教材中也不可能作为重要教学内...
 被...
 习得的过程中出现输入空白。
 掌握的内容,也...
 反映...
 个与此相关的问题,即教材生词的难度...
 生词出现,也...
 依据,确定教材生词水平和学习完成后...
 级教材中出现...
 与生词的水平等级有关系,而且与词...
 容出现,致使...
 不是中、高级...
 见的高级动词...
 某一词语难度等级,而且也要保证有足...
 见的甲级动词...
 词“质”和“量”的验证性研究还不多...
 和数量的关系...
 一半以上的甲...
 重要因素。
 的目标,但是...
 语的数量也有...。相应等级...
 够的数量。透...
 学习完教材是...
 很大的关系。
 我们认为输...
 遗憾的是目前...
 输入的“质”与

宾 V+N 搭配的复现率

宾 V+N 搭配合并,筛选出出现次数:

表 5 出现次数超过 2 次的 V+N_宾 搭配

出现次数	搭配	出处	出现次数
5	买房子	《初口》	2
4	骑自行车	《初口》	2
3	上自习	《初口》	2
3	听录音	《初口》	2
3	洗衣服	《初口》	2
2	下小雨	《新标准》	2
2	想办法	《初口》	2
		《初口》	2
		《初口》	2
		《初口》	2
		《初口》	2
		《初口》	2
		《初口》	2

括不带宾语的)在数量上也比甲级动词少很多,比...
 个;《新标准》1、2 中动词的数量更少,只有 83 个,仅

如《起步》1、2 中,
 占甲级动词的三分

共包含甲级动词
 之一。

出处	出现次数	搭配	出处	出现次数
《起步》	2	想家	《初口》	2
《新标准》	2	找工作	《初口》	2
《新标准》	2	做饭	《初口》	2
《初口》	2			

教材中共出现 397 个动宾 V+N 搭配,只有 21 个搭配又占 5.7%,347 个搭配都只出现了一次,可见,教材重现了 2 次以上,重复搭配都只出现一次。

教材中的动宾 V+N 搭配的重现次数少,不利于学习者从输入到吸入的转化。材料中,动词的典型搭配的出现次数也不高,无法穷变;另外搭配出现的频率低,难以在典型搭配成分之间建立联系;另外,由于同一突出和强调典型搭配,次数区别,学习者很难养成搭配的频率意识,无法注意一个动词的不同搭配在在学总上,我们认为,在输入材料中,动宾 V+N 搭配只到那些搭配是常用出现的复现率不高,对促进学的,哪

教材中搭配与学习者搭配的对比

教材中的动词和学习者输出动词对比

从数万字的中级、高级欧美学习者的作文中,筛选出 3: 245 个动宾 V+N 搭配,和教材中出现的带名词宾语的动词按照出现次数排序,选进行排序,把出现 3 次和双音动词各 10 个),列表整理,对照分析。见下取出出现次数最多的前 10 位

表 6 教材中动词和学习者输出动词对照表

教材中出现 3 次以上的动词(后面数字为出现次数)		中级学习者输出的高频动词③	高级学习者输出的高频动词
看 25	参观 4	去	看
打 19	唱 4	看	吃
吃 17	交 4	做	买
买 17	介绍 4	找	做

指出学习者输出的动宾 V+N 搭配,本文的学习者为欧美学习者(不包括华裔学生)。我们从学者的常用动词 V+N 搭配研究中,提取出 32 个动宾 V+N 搭配。见辛平《面向对外汉语教学》,北京语言大学出版社,2004 年。

指出学习者输出的动宾 V+N 中的动词。我们参考了辛平《面向对外汉语教学》,北京语言大学出版社,2004 年,和所使用的教材。

续表

教材高频动词	学习者输出的高频动词
去	去
找	找
坐	坐
用	用
骑	骑
当	当
喜欢	喜欢
了解	了解
离开	离开
参加	参加
成为	成为
提供	提供
学习	学习
认识	认识
介绍	介绍
提高	提高

级学习者
的高频动词

去
找
坐
用
骑
当
喜欢
了解
离开
参加
成为
提供
学习
认识
介绍
提高

高频词重合 16
见,教材中的

教材高频动词	学习者输出的高频动词
吃饭	吃饭
电话	电话
自行车	自行车

学习者输出的出

学习者输出的
前 20 位

吃饭
电话
自行车

续表

教材中出现 (搭配后数)	2次以上 字为出现 的搭配 (次数)	中级学习者输出的 搭配前 20 位	高级学习者输出的 搭配前 20 位
4	下雨 3		赚钱
5	学习汉语 3	找工作	喝酒
6	打篮球 2	吃菜	谈恋爱
7	打乒乓球 2	喝啤酒	玩游戏
8	复习功课 2	做饭	骑马
9	换车 2	喝酒	坐火车
10	打雷 2	回家	播广告
11	买房子 2	找朋友	解决问题
12	骑自行车 2	学习汉语	学习汉语
13	上自习 2	认识人	享受生活
14	听录音 2	参加课	发挥作用
15	洗衣服 2	得到经验	发生问题
16	下小雨 2	解开问题	练习中文
17	想办法 2	了解文化	利用机会
18	想念家 2	酿造啤酒	认识人
19	找工作 2	扑灭大火	实现梦想
20	做饭 2	提高水平	习惯生活
21	做作业 2	知道故事	

经过对比,我们发现教材搭配和中级学习者输出的搭配重合 3 个,重合率不高,都只有 15%。教材中的搭配并没有对学习者心理词库产生说明教材中输入的搭配对学习者影响不大,教材搭配与学习者影响。

经过对比教材中的动词、搭配与学习者影响。发现下列事实:
(1) 教材中出现的动词对学习者影响输出的动词和动宾搭配,我们发现学习者常用的动词基本都是教材中出现得较大,学习者掌握得较好,在输出中频繁使用,学习者输出的常用动词也集中在教材中出现的。另一方面由于教材中词语的数量有限,学习词典中有较高的重合率。可见,教材中出现的常用动词上,因此,学习者输出动词和教材中动词对学习者学习的影响是不可忽视的。

(2) 教材中出现的动宾 V+N 对于学习者输出的搭配影响不大,特别是学习者输出的搭配和教材中输入的搭配无明显关系。其原因为双音节动词搭配更为突出,学习者输出的双音节带宾语的甲级动词的一半,相应地,教材中词语搭配因在于教材中能带宾语的动词数量少,不及能在词典中找到足够可以参照的范本。另外教材中配输入不足,学习者在语言使用中,无法在教材中找到典型搭配,也无法培养学习者搭配意识,因此,在使用中学习者很难提取出教材中

结论

本文探讨了第二语言习得中词汇输入与输出的影响。研究发现，输入的质量和数量对词汇习得至关重要。同时，输出练习也能有效促进词汇的巩固和运用。

1. 引言

第二语言习得是一个复杂的过程，涉及多种因素。其中，词汇的习得是核心环节。本文旨在探讨输入与输出在这一过程中的作用。研究指出，高质量的输入能提供更多词汇信息，而输出则有助于学习者内化这些词汇。

在词汇习得过程中，学习者需要接触到大量新的词汇。输入提供了这些词汇的初始接触，而输出则通过实际使用加深了记忆。研究表明，主动的输出比被动的输入更能促进词汇的长期记忆。

此外，输出还能帮助学习者发现自己的词汇盲点，从而有针对性地进行学习。通过输出，学习者可以验证自己对词汇的理解，并在实际语境中调整用法。这种反馈机制对于提高词汇运用的准确性至关重要。

综上所述，输入和输出在第二语言习得中扮演着不可或缺的角色。通过优化输入和增加输出练习，学习者可以更有效地掌握新词汇，提高语言水平。

参考文献

1. Ellis, R. (2003). *Second Language Acquisition: A Cognitive Approach*. Oxford: Blackwell.

2. Krashen, S. D. (1982). *Second Language Acquisition: The Monitor Model*. Oxford: Pergamon.

3. Long, M. H. (1980). *Second Language Acquisition: A Cognitive Approach*. Oxford: Blackwell.

4. Swain, M. (1985). *Second Language Learning: The Role of Language Transfer*. Cambridge: Cambridge University Press.

5. Willis, J. (1990). *Foreign Language Learning: The Role of Language Transfer*. Cambridge: Cambridge University Press.

6. Willis, J. (1996). *Foreign Language Learning: The Role of Language Transfer*. Cambridge: Cambridge University Press.

7. Willis, J. (1996). *Foreign Language Learning: The Role of Language Transfer*. Cambridge: Cambridge University Press.

8. Willis, J. (1996). *Foreign Language Learning: The Role of Language Transfer*. Cambridge: Cambridge University Press.

9. Willis, J. (1996). *Foreign Language Learning: The Role of Language Transfer*. Cambridge: Cambridge University Press.

10. Willis, J. (1996). *Foreign Language Learning: The Role of Language Transfer*. Cambridge: Cambridge University Press.

输入的质量和数量对词汇习得至关重要。

同时，输出练习也能有效促进词汇的巩固和运用。

研究发现，高质量的输入能提供更多词汇信息。

而输出则有助于学习者内化这些词汇。

研究表明，主动的输出比被动的输入更能促进词汇的长期记忆。

输出还能帮助学习者发现自己的词汇盲点。

通过输出，学习者可以验证自己对词汇的理解。

这种反馈机制对于提高词汇运用的准确性至关重要。

综上所述，输入和输出在第二语言习得中扮演着不可或缺的角色。

通过优化输入和增加输出练习，学习者可以更有效地掌握新词汇。

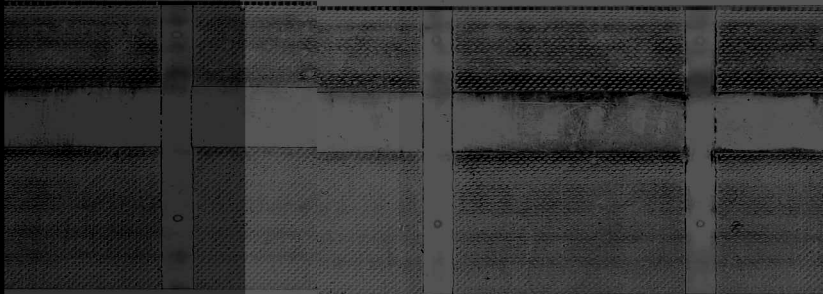
北京：商务印

商务印书馆
1996年
《第二语言习得》：21
Cambridge, J. English/German
Linguistics.

Processing of Allocation: A

Formulae. In
on Press.
G. Gilquin, et

pany.
ements of L2
A Yearbook.



对外汉语初级教材中动宾 V+N 的考

ranger, S. (1998). Prefabricated Patterns in Advanced EFL Writing: Collocations
P. Cowie (Ed.), *Phraseology Theory, Analysis, and Applications*. Oxford: Cl
ross, J., & Papp, S. (2008). *Linking up contrastive and learner corpus research*
, Ed.). Amsterdam New York, NY: Rodopi.

sselhauf, N. (2005). *Collocations in a learner corpus*. John Benjamin's Publishing
sniewska, J., & Witalisz, E. (2007). Cross-linguistic influence and acceptability
and L1 collocations: A study of advanced Polish learners of English source. *EUR*